



РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ

ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ — 34-Я СЕССИЯ

(Монреаль, 9–17 сентября 2009 года)

Пункт 5 повестки дня. Доклад о работе сессии

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА
В ХОДЕ ЕГО 34-Й СЕССИИ**

В настоящем рабочем документе содержатся тексты, предложенные Юридическим комитетом 16 сентября 2009 года для изменения Монреальской конвенции 1971 года, измененной Протоколом 1988 года об аэропортах, и Гаагской конвенции 1970 года, которые будут включены в доклад в качестве дополнений **D** и **E**.

ДОПОЛНЕНИЕ D

**МОНРЕАЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ 1971 ГОДА, ИЗМЕНЕННАЯ
ПРОТОКОЛОМ 1988 ГОДА ОБ АЭРОПОРТАХ, С ИЗМЕНЕНИЯМИ,
ПРЕДЛОЖЕННЫМИ СПЕЦИАЛЬНЫМ ПОДКОМИТЕТОМ
ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА**

ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

СЧИТАЯ, что незаконные акты, направленные против безопасности гражданской авиации, угрожают безопасности лиц и имущества, серьезно нарушают воздушное сообщение и подрывают веру народов мира в безопасность гражданской авиации,

СЧИТАЯ, что наличие таких актов вызывает серьезную озабоченность,

СЧИТАЯ, что в целях предотвращения таких актов имеется настоятельная необходимость обеспечить принятие соответствующих мер для наказания преступников,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1

1. Любое лицо совершает преступление, если ~~такое лицо~~ оно незаконно и преднамеренно:
 - a) совершает акт насилия в отношении лица, находящегося на борту воздушного судна в полете, если такой акт может угрожать безопасности этого воздушного судна; или
 - b) разрушает воздушное судно, находящееся в эксплуатации, или причиняет этому воздушному судну повреждение, которое выводит его из строя или может угрожать его безопасности в полете; или
 - c) помещает или совершает действия, приводящие к помещению на воздушное судно, находящееся в эксплуатации, каким бы то ни было способом устройство или вещество, которое может разрушить такое воздушное судно или причинить ему повреждение, которое выводит его из строя, или причинить ему повреждение, которое может угрожать его безопасности в полете; или
 - d) разрушает или повреждает аэронавигационные средства ~~или другие системы, необходимые для эксплуатации воздушного судна,~~ или вмешивается в его эксплуатацию, если любой такой акт может угрожать безопасности воздушных судов в полете; или
 - e) сообщает заведомо ложные сведения, создавая тем самым угрозу безопасности воздушного судна в полете; ~~или~~
 - f) ~~использует воздушное судно, находящееся в эксплуатации, таким способом, который причиняет или может с целью~~ причинить смерть, серьезное увечье или значительный ущерб имуществу или окружающей среде; или

g) высвобождает или выбрасывает с борта воздушного судна, находящегося в эксплуатации, ~~любое оружие БХЯ (определяемое в Статье 2, за исключением подпункта ii) пункта а) и подпункта iii) пункта b))~~ или ~~любой токсический химический, взрывчатый взрывчатые, радиоактивный радиоактивные, биологический или ядерный материал~~ ~~или другие потенциально смертоносные материалы~~ ~~или аналогичные вещества~~ таким способом, который причиняет или может причинить смерть, серьезное увечье или значительный ущерб имуществу или окружающей среде; или

Если термин "оружие БХЯ" употребляться не будет, сохраняется текст:

высвобождает или выбрасывает с борта воздушного судна, находящегося в эксплуатации, ~~любое оружие БХЯ или~~ ~~любой токсический химический,~~ взрывчатый, радиоактивный, ~~биологический или ядерный материал~~ ~~или другие потенциально смертоносные материалы~~ ~~или аналогичные вещества~~ таким способом, который причиняет или может причинить смерть, серьезное увечье или значительный ущерб имуществу или окружающей среде; или

h) использует против воздушного судна или на борту воздушного судна, находящегося в эксплуатации, ~~любое оружие БХЯ или~~ ~~любой токсический химический,~~ взрывчатый взрывчатые, радиоактивный радиоактивные, ~~биологический или ядерный материал~~ ~~или другие потенциально смертоносные материалы~~ ~~или аналогичные вещества~~ таким способом, который причиняет или может причинить смерть, серьезное увечье или значительный ущерб имуществу или окружающей среде; или

i)¹ выполняет перевозку, совершает действия, приводящие к перевозке, или способствует перевозке на борту воздушного судна:

1) *какого-либо взрывчатого вещества или радиоактивного материала, зная, что они предназначены для причинения или создания угрозы причинения, с условием или без такового, как это предусмотрено национальным законодательством, смерти или серьезного телесного повреждения, или ущерба с целью запугать население, или вынудить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие, или воздержаться от него; или*

2) *любого оружия БХЯ, сознавая, что оно является оружием БХЯ, как определено в [Статье 2]; или*

3) *любого исходного материала, специального расщепляющегося материала либо оборудования или материала, специально предназначенных или подготовленных для обработки, использования или производства специального расщепляющегося материала, сознавая, что они предназначены для использования в деятельности, связанной с ядерными взрывами, или в другой ядерной деятельности, не охватываемой гарантиями в соответствии с [всесторонним соглашением о гарантиях Международного агентства по атомной энергии] [соглашением о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии]; или*

4) *любого оборудования, материалов или программного обеспечения либо соответствующей технологии, которые вносят существенный вклад в проектирование, производство или доставку оружия БХЯ, с намерением использовать их для такой цели.*

¹ На момент подготовки доклада пп. 1 i) и j) еще обсуждались на пленарном заседании.

[j) выполняет перевозку, совершает действия, приводящие к перевозке, или способствует перевозке другого лица на борту воздушного судна, зная, что это лицо совершило действие, которое является преступлением, указанным в договорах, перечисленных в приложении², и намереваясь оказать помощь такому лицу избежать уголовного преследования.]

[Возможная измененная формулировка преступления, связанного с перевозкой лиц, скрывающихся от правосудия, если она будет принята:

выполняет перевозку, совершает действия, приводящие к перевозке, или способствует перевозке другого лица на борту воздушного судна, зная, что это лицо совершило намереваясь помочь этому лицу избежать уголовного преследования или наказания за действия, которые являются преступлением, указанным в одном из договоров ~~договорах~~, перечисленных в приложении³ и намереваясь оказать помощь такому лицу избежать уголовного преследования.]

1 bis. Любое лицо совершает преступление, если такое лицо ~~оно~~ незаконно и преднамеренно с использованием любого устройства, вещества или оружия:

- a) совершает акт насилия в отношении лица в аэропорту, обслуживающем международную гражданскую авиацию, который причиняет или может причинить серьезный вред здоровью или смерти; или
- b) разрушает или серьезно повреждает оборудование и сооружения аэропорта, обслуживающего международную гражданскую авиацию, либо расположенное в аэропорту воздушное судно, не находящееся в эксплуатации, или нарушает работу служб аэропорта,

если такой акт угрожает или может угрожать безопасности в этом аэропорту.

1 ter. Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо реально угрожает ~~при~~ обстоятельствах, указывающих на реальность этой угрозы, или незаконно и преднамеренно вызывает получение любым лицом реальной угрозы совершить какое-либо из преступлений,

² В приложении перечислены следующие договорные документы:

- Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, совершенная в Гааге 16 декабря 1970 года.
- Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенная в Монреале 23 сентября 1971 года.
- Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года.
- Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года.
- Конвенция о физической защите ядерного материала, совершенная в Вене 26 октября 1979 года.
- Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенный в Монреале 24 февраля 1988 года.
- Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенный в Риме 10 марта 1988 года.
- Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года.
- Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года.

указанных в [подпунктах a), b), c), d), f), g) и h)] пункта 1 ~~нужде 1~~, или преступление, указанное в пункте 1 *bis*.

2. Любое лицо также совершает преступление, если ~~такое лицо-оно~~:

- a) пытается совершить какое-либо из преступлений, ~~упомянутых-указанных~~ в ~~нужде 1~~ пунктах 1 или 1 *bis* настоящей Статьи; или
- b) организует других лиц или руководит ими с целью совершения преступления, указанного в пунктах 1, 1 *bis*, 1 *ter* или 2 а) настоящей Статьи; или
- бс) участвует в качестве сообщника в ~~является соучастником лица, которое совершает или пытается совершить любое такое преступление, указанное~~ преступлении, указанном в пунктах 1, 1 *bis*, 1 *ter* или 2 а) настоящей Статьи.

3. Каждое Государство-участник также признает в качестве преступных, независимо от фактического совершения или попытки совершения любого из преступлений, указанных в пунктах 1, 1 *bis* или 1 *ter* настоящей Статьи, оба или одно из следующих деяний:

- a) сговор с одним или несколькими лицами относительно совершения преступления, указанного в пунктах 1, 1 *bis*, 1 *ter* или 2 а) настоящей Статьи, причем, если это предусмотрено внутренним законодательством, также предполагается фактическое совершение одним из участников сговора какого-либо действия для реализации этого сговора; или
- b) содействие любым иным образом совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 1 *bis*, 1 *ter* или 2 а) настоящей Статьи, группой лиц, действующих с общей целью умышленно и либо:
 - i) в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, если такая деятельность или цель связаны с совершением преступления, указанного в пунктах 1, 1 *bis*, 1 *ter* или 2 а) настоящей Статьи; либо
 - ii) с осознанием умысла группы совершить преступление, указанное в пунктах 1, 1 *bis*, 1 *ter* или 2 а) настоящей Статьи.

СТАТЬЯ 2

Для целей настоящей Конвенции:

- a) воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после погрузки до момента открытия любой из таких дверей для выгрузки; в случае вынужденной посадки считается, что полет происходит до тех пор, пока компетентные власти не примут на себя ответственности за воздушное судно и за лиц и имущество, находящиеся на борту;
- b) воздушное судно считается находящимся в эксплуатации с начала предполетной подготовки воздушного судна наземным персоналом или экипажем для конкретного полета до истечения двадцати четырех часов после любой посадки; период эксплуатации в любом случае продолжается в течение всего периода нахождения воздушного судна в полете, как он определен в пункте а) настоящей Статьи;

- c) "аэронавигационные средства" включают сигналы, данные, информацию или системы, необходимые для навигации воздушного судна;
- [d) "биологический материал" означает микробиологические или другие биологические агенты или токсины, какими бы ни были их происхождение или метод производства; [Примечание: текст исключен в связи с употреблением термина "оружие БХЯ".]
- e) "токсичный химикат" означает любой химикат, который за счет своего химического воздействия на жизненные процессы может вызвать летальный исход, временный инкапситурующий эффект или причинить постоянный вред человеку или животным. Сюда относятся все такие химикаты, независимо от их происхождения или способа их производства и независимо от того, произведены ли они на объектах, в боеприпасах или где-либо еще;
- f) "радиоактивный материал" означает ядерный материал и другие радиоактивные вещества, которые содержат нуклиды, распадающиеся самопроизвольно (процесс, сопровождающийся испусканием ионизирующего излучения одного или нескольких видов, например альфа-излучение, бета-излучение, нейтронное излучение и гамма-излучение), и которые могут в силу своих радиологических свойств или свойств своего деления причинить смерть, серьезное увечье либо значительный ущерб собственности или окружающей среде;
- g) "ядерный материал" означает плутоний, за исключением плутония с концентрацией изотопов, превышающей 80 % по плутонию-238; уран-233; уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233; уран, содержащий смесь изотопов, встречающихся в природе в форме, отличной от руды или рудных остатков; или любой материал, содержащий один или более из вышеназванных элементов;
- h) "уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233", означает уран, содержащий изотопы уран-235 или уран-233 или оба изотопа в таком количестве, что избыточный процент суммы этих изотопов по сравнению с изотопом уран-238 выше, чем процент изотопа уран-235 по сравнению с изотопом уран-238, встречающимся в природе.]
- [i) "Оружие БХЯ" означает:
- a) "биологическое оружие", которым являются:
 - i) микробиологические или другие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей; или
 - ii) оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте;

b) "химическое оружие", которым являются в совокупности или в отдельности:

i) токсичные химикаты и их прекурсоры, за исключением тех случаев, когда они предназначены для:

A) промышленных, сельскохозяйственных, исследовательских, медицинских, фармацевтических или иных мирных целей; или

B) защитных целей, а именно целей, непосредственно связанных с защитой от токсичных химикатов и защиты от химического оружия; или

C) военных целей, не связанных с применением химического оружия и не зависящих от использования токсических свойств химикатов как средства ведения войны; или

D) правоохранных целей, включая борьбу с беспорядками в стране,

при том условии, что виды и количества соответствуют таким целям,

ii) боеприпасы и устройства, специально предназначенные для смертельного поражения или причинения иного вреда за счет токсических свойств, указанных в пункте b) i) токсичных химикатов, высвобождаемых в результате применения таких боеприпасов и устройств;

iii) любое оборудование, специально предназначенное для использования непосредственно в связи с применением боеприпасов и устройств, указанных в пункте b) ii);

c) ядерное оружие и другие ядерные взрывные устройства.

j) "Прекурсор" означает любой химический реагент, участвующий в любой стадии производства токсичного химиката каким бы то ни было способом. Сюда относится любой ключевой компонент бинарной или многокомпонентной химической системы.]

СТАТЬЯ 3

Каждое Договаривающееся Государство-участник обязуется применять в отношении преступлений, упомянутых указанных в Статье 1, суровые меры наказания.

СТАТЬЯ 4

1. Настоящая Конвенция не применяется к воздушным судам, занятым на военной, таможенной и полицейской службах.

2. В случаях, предусмотренных подпунктами a), b), c), ~~н-е~~ e), f), g) и h) пункта 1 Статьи 1, настоящая Конвенция применяется независимо от того, совершает ли воздушное судно международный полет или полет на внутренних авиалиниях, только если:

[Возможная измененная формулировка, если подпункты i) и j) пункта 1 Статьи 1 [преступления, связанные с перевозкой] будут приняты:

В случаях, предусмотренных подпунктами a), b), c), ~~и e), f), g), и h), i) и j)~~ пункта 1 Статьи 1, настоящая Конвенция применяется независимо от того, совершает ли воздушное судно международный полет или полет на внутренних авиалиниях, только если:

- a) действительное или намеченное место взлета или посадки воздушного судна находится вне пределов территории государства регистрации такого воздушного судна; или
- b) преступление совершено на территории иного Государства, чем государство регистрации воздушного судна.

3. Несмотря на пункт 2 настоящей Статьи, в случаях, предусмотренных подпунктами a), b), c), ~~и e), f), g) и h)~~ пункта 1 Статьи 1, настоящая Конвенция применяется также, если преступник или предполагаемый преступник находится на территории иного Государства, чем государство регистрации этого воздушного судна.

[Возможная измененная формулировка, если подпункты i) и j) пункта 1 Статьи 1 [преступления, связанные с перевозкой] будут приняты:

Несмотря на пункт 2 настоящей Статьи, в случаях, предусмотренных подпунктами a), b), c), ~~и e), f), g), и h), i) и j)~~ пункта 1 Статьи 1, настоящая Конвенция применяется также, если преступник или предполагаемый преступник находится на территории иного Государства, чем государство регистрации этого воздушного судна.

4. В отношении Государств ~~участников, упомянутых~~ указанных в Статье 9, и в случаях, ~~предусмотренных~~ указанных в подпунктах a), b), c), ~~и e), f), g) и h)~~ пункта 1 Статьи 1, настоящая Конвенция не применяется, если места, указанные в подпункте a) пункта 2 настоящей Статьи, находятся в пределах территории одного из Государств, которые указаны в Статье 9, за исключением случая, когда преступление совершено либо преступник или предполагаемый преступник находится на территории любого иного Государства.

[Возможная измененная формулировка, если подпункты i) и j) пункта 1 Статьи 1 [преступления, связанные с перевозкой] будут приняты:

В отношении Государств ~~участников, упомянутых~~ указанных в Статье 9, и в случаях, ~~предусмотренных~~ указанных в подпунктах a), b), c), ~~и e), f), g), и h), i) и j)~~ пункта 1 Статьи 1, настоящая Конвенция не применяется, если места, указанные в подпункте a) пункта 2 настоящей Статьи, находятся в пределах территории одного из Государств, которые указаны в Статье 9, за исключением случая, когда преступление совершено либо преступник или предполагаемый преступник находится на территории любого иного Государства.

5. В случаях, предусмотренных подпунктом d) пункта 1 Статьи 1, настоящая Конвенция применяется только, если аэронавигационное оборудование ~~или другие системы, необходимые для эксплуатации воздушного судна, используются в~~ используется для международной аэронавигации.

6. Положения пунктов 2, 3, 4, и 5 настоящей Статьи применяются также в случаях, предусмотренных пунктом 2 Статьи 1.

СТАТЬЯ 4 bis

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Конвенции о международной гражданской авиации и международным гуманитарным правом.

2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как и не регулируются ею действия, предпринимаемые военными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не интерпретируются как оправдывающие или узаконивающие в противном случае незаконные акты или как препятствующие судебному преследованию в рамках других законодательств.

СТАТЬЯ 4 ter⁴

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает прав, обязательств и обязанностей в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия, подписанным в Вашингтоне, Лондоне и Москве 1 июля 1968 года, Конвенцией о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Вашингтоне, Лондоне и Москве 10 апреля 1972 года, или Конвенцией о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, подписанной в Париже 13 января 1993 года, в отношении Государств – участников таких договоров.

2. Не является преступлением по смыслу настоящей Конвенции перевозка предмета или материала, указанных в пункте 1 i) 3) Статьи 1 или, в той мере, в какой это относится к ядерному оружию или иному ядерному взрывному устройству, в пункте 1 i) 4) Статьи 1, когда такой предмет или материал перевозятся на территорию или с территории либо иным образом под контролем Государства – участника Договора о нераспространении ядерного оружия, если:

- a) окончательная передача или получение, в том числе в пределах государства, этого предмета или материала не противоречат обязательствам такого Государства-участника по Договору о нераспространении ядерного оружия;
- b) в случае, когда этот предмет или материал предназначены для системы доставки ядерного оружия или другого ядерного взрывного устройства Государства – участника Договора о нераспространении ядерного оружия, обладание таким оружием или устройством не противоречит обязательствам этого Государства-участника по этому Договору.]

⁴ На момент подготовки доклада статья 4 ter еще обсуждалась на пленарном заседании.

СТАТЬЯ 5

1. Каждое Договаривающееся Государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию над преступлениями, указанными в Статье, в следующих случаях:

- a) когда преступление совершено на территории данного Государства;
- b) когда преступление совершено на борту или в отношении воздушного судна, зарегистрированного в данном Государстве;
- c) когда воздушное судно, на борту которого совершено преступление, совершает посадку на его территории, и предполагаемый преступник еще находится на борту;
- d) когда преступление совершено на борту или в отношении воздушного судна, сданного в аренду без экипажа арендатору, основное место деятельности которого или, если арендатор не имеет такого места деятельности, постоянное местопребывание которого находится в этом Государстве;
- e) когда преступление совершено гражданином этого Государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления в следующих случаях:

- a) когда преступление совершено против гражданина этого Государства;
- b) когда преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого Государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящего Протокола или присоединении к нему каждое Государство-участник уведомляет депозитария об установленной им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи. В случае каких-либо изменений соответствующее Государство-участник незамедлительно уведомляет об этом депозитария.

24. Каждое Договаривающееся Государство-участник принимает также такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию над преступлениями, упомянутыми указанными в применимых пунктах подпунктах a), b) и c) пункта 1 пунктах 1 и 1 *ter* Статьи 1, а также в пункте 2 Статьи 1 в той мере, в какой этот пункт относится к таким преступлениям, в случае, когда предполагаемый преступник находится на его территории, и оно не выдает его такое лицо в соответствии со Статьей 8 одному из Государств-участников, установивших свою юрисдикцию в соответствии с применимыми пунктами, упомянутых указанных в пункте 1 пунктах 1 или 2 настоящей Статьи.

~~2 bis5. Каждое Договаривающееся Государство-участник принимает также такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы свою юрисдикцию над преступлениями, упомянутыми указанными в пункте пунктах 1 bis и 1 *ter* и в пункте 2 Статьи 1, в той мере, в какой этот пункт относится к таким преступлениям, в случае, когда предполагаемый преступник находится на его территории, и оно не выдает его такое лицо в соответствии со Статьей 8 Государству, упомянутому любому из Государств, указанных в подпункте подпунктах a) или e) или в пункте 2 настоящей Статьи.~~

36. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с национальным законодательством.

СТАТЬЯ 6

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, любое ~~Договаривающееся~~ Государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, заключает его или ее под стражу или принимает другие меры, обеспечивающие его или ее присутствие. Заключение под стражу и другие меры осуществляются в соответствии с законодательством такого Государства, но могут продолжаться только в течение времени, необходимого для того, чтобы предпринять уголовно-процессуальные действия или действия по выдаче.
2. Такое Государство немедленно производит предварительное расследование фактов.
3. Любому лицу, находящемуся под стражей согласно пункту 1 настоящей Статьи, оказывается содействие в немедленном установлении контакта с ближайшим соответствующим представителем Государства, гражданином которого оно является.
4. Когда Государство-участник согласно настоящей Статье заключает лицо под стражу, оно немедленно уведомляет Государства-участников, которые ~~/в ином случае обладали бы юрисдикцией/~~ [установили юрисдикцию] в соответствии с ~~пунктами~~ пунктом 1 и 2 ~~упомянутые в~~ ~~пункте 1~~ Статьи 5, и установили юрисдикцию и уведомили депозитария в соответствии с ~~пунктами 2 и 3~~ Статьи 5 ~~Государства гражданства задержанного лица и~~, если оно сочтет это целесообразным, любые другие заинтересованные Государства-участники о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, послуживших основанием для ~~его~~ задержания такого лица. Государство-участник, которое производит предварительное расследование, предусмотренное пунктом 2 настоящей Статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных вышеупомянутым Государствам-участникам и указывает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

СТАТЬЯ 7

~~Договаривающееся~~ Государство-участник, на территории которого оказывается предполагаемый преступник, если оно не выдает его или ее, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого обычного преступления серьезного характера в соответствии с законодательством этого Государства.

СТАТЬЯ 7 bis

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая положения о правах человека.

СТАТЬЯ 8

1. Преступления, указанные в Статье 1, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между ~~Договаривающимися~~ Государствами-участниками. ~~Договаривающиеся~~ Государства-участники

обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.

2. Если Договаривающееся Государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Договаривающегося Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в отношении таких преступлений, указанных в Статье 1, в качестве юридического основания для выдачи. Выдача производится в соответствии с другими условиями, предусматриваемыми законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.

3. Договаривающиеся—Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие преступления, указанные в Статье 1, в качестве преступлений, влекущих выдачу, в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Каждое из преступлений рассматривается Договаривающимися—Государствами-участниками для целей выдачи, как если бы оно было совершено не только в месте его совершения, но также и на территории Государств-участников, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с подпунктами b), c), ~~и d)~~ и e) пункта 1 Статьи 5 и которые установили юрисдикцию в соответствии с пунктом 2 Статьи 5.

5. Каждое из преступлений, указанных в подпунктах a) и b) пункта 3 Статьи 1, для целей выдачи Государствами-участниками рассматривается как эквивалентное.

СТАТЬЯ 8 bis

Ни одно из преступлений, указанных в Статье 1, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление, или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Поэтому связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

СТАТЬЯ 8 ter

Ничто в настоящей Конвенции не истолковывается как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную правовую помощь, если запрашиваемое Государство-участник имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в Статье 1, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, национальности, этнического происхождения, политических убеждений или пола или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

СТАТЬЯ 9

Договаривающиеся—Государства-участники, которые создают совместные воздушно-транспортные эксплуатационные организации или международные эксплуатационные агентства,

эксплуатирующие воздушные суда, которые подлежат совместной или международной регистрации, надлежащим образом указывают в отношении каждого воздушного судна государство из своего числа, которое осуществляет юрисдикцию и выступает в качестве государства регистрации в делах настоящей Конвенции, и уведомляют об этом Международную организацию гражданской авиации, которая рассылает такое уведомление всем Государствам-участникам настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 10

1. ~~Договаривающиеся~~ Государства-~~участники~~ в соответствии с международным правом и национальным законодательством будут стремиться принимать все практически осуществимые меры с целью предотвращения преступлений, ~~упомянутых~~ ~~указанных~~ в Статье 1.
2. Когда в результате совершения одного из преступлений, ~~упомянутых~~ ~~указанных~~ в Статье 1, полет отложен или прерван, любое ~~Договаривающееся~~ Государство-~~участник~~, на территории которого находятся воздушное судно, пассажиры или экипаж, содействует его пассажирам и экипажу в продолжении их следования так скоро, насколько это возможно, и без задержки возвращает воздушное судно и его груз законным владельцам.

СТАТЬЯ 11

1. ~~Договаривающиеся~~ Государства-~~участники~~ оказывают друг другу наиболее полную правовую помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми в отношении таких преступлений. Во всех случаях применяется законодательство Государства, к которому обращена просьба.
2. Положения пункта 1 настоящей Статьи не влияют на обязательства по любому другому договору, двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь по уголовным делам.

СТАТЬЯ 12

Любое ~~Договаривающееся~~ Государство-~~участник~~, имеющее основание полагать, что будет совершено одно из преступлений, ~~упомянутых~~ ~~указанных~~ в Статье 1, предоставляет в соответствии со своим национальным законодательством любую имеющуюся у него соответствующую информацию тем Государствам-~~участникам~~, которые, по его мнению, являются Государствами, ~~упомянутыми~~ ~~указанными~~ в ~~пункте 1~~ пунктах 1 и 2 Статьи 5.

СТАТЬЯ 13

Каждое ~~Договаривающееся~~ Государство-~~участник~~ в соответствии со своим национальным законодательством сообщает Совету Международной организации гражданской авиации так скоро, как это возможно, любую имеющуюся у него соответствующую информацию относительно:

- a) обстоятельств преступления;
- b) действий, предпринятых в соответствии с пунктом 2 Статьи 10;

- с) мер, принятых в отношении преступника или предполагаемого преступника и, в частности, результатов любых действий по выдаче или других правовых действий.

СТАТЬЯ 14

1. Любой спор между двумя или более ~~Договаривающимися~~ Государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по просьбе одного из них будет передаваться на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже Стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих Сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями предыдущего пункта. Другие ~~Договаривающиеся~~ Государства-участники не будут связаны положениями предыдущего пункта во взаимоотношениях с любым ~~Договаривающимся~~ Государством-участником, сделавшим такую оговорку.

3. Любое ~~Договаривающееся~~ Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может в любое время снять эту оговорку путем нотификации правительств-депозитариев.

ДОБАВЛЕНИЕ Е

ГААГСКАЯ КОНВЕНЦИЯ 1970 ГОДА С ИЗМЕНЕНИЯМИ,
ПРЕДЛОЖЕННЫМИ СПЕЦИАЛЬНЫМ ПОДКОМИТЕТОМ
ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

ПРЕАМБУЛА

ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

СЧИТАЯ, что акты незаконного захвата или осуществления контроля над воздушным судном, находящимся в эксплуатации полете, угрожают безопасности лиц и имущества, серьезно нарушают воздушное сообщение и подрывают веру народов мира в безопасность гражданской авиации,

СЧИТАЯ, что наличие таких актов вызывает серьезную озабоченность,

СЧИТАЯ, что в целях предотвращения таких актов имеется настоятельная необходимость обеспечить принятие соответствующих мер для наказания преступников,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Любое лицо на борту воздушного судна, находящегося в полете, которое:

а) незаконно, путем насилия или угрозы применения насилия, или путем любой другой формы запугивания, захватывает это воздушное судно, или осуществляет над ним контроль, либо пытается совершить любое такое действие, или

б) является соучастником лица, которое совершает или пытается совершить любое такое действие, совершает преступление (в дальнейшем именуемое "преступление").

1. Любое лицо совершает преступление, если такое лицо незаконно и преднамеренно захватывает воздушное судно, находящееся в эксплуатации, или осуществляет над ним контроль путем насилия [; принуждения] или угрозы применения насилия, или путем принуждения, или любой другой формы запугивания, или с помощью любых технических средств.

2. Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо реально угрожает [при обстоятельствах, указывающих на реальность этой угрозы,] или незаконно и преднамеренно вызывает получение любым лицом реальной угрозы совершить преступление, указанное в пункте 1.

3. Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо:

а) пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей Статьи; или

- b) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 а) настоящей Статьи; или
- c) участвует в качестве сообщника в преступлении, указанном в пунктах 1, 2 или 3 а) настоящей Статьи.

4. Каждое Государство-участник также признает в качестве преступных, независимо от фактического совершения или попытки совершения любого из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 а) настоящей Статьи, оба или одно из следующих деяний:

- a) сговор с одним или несколькими другими лицами относительно совершения преступления, указанного в пунктах 1, 2 или 3 а) настоящей Статьи, причем, если это предусмотрено внутренним законодательством, также предполагается фактическое совершение одним из участников сговора какого-либо действия для реализации этого сговора; или
- b) содействие любым иным образом совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 а) настоящей Статьи, группой лиц, действующих с общей целью умышленно и либо:
 - i) в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, если такая деятельность или цель связаны с совершением преступления, указанного в пунктах 1, 2 или 3 а) настоящей Статьи; либо
 - ii) с осознанием умысла группы совершить преступление, указанное в пунктах 1, 2 или 3 а) настоящей Статьи.

Статья 2

Каждое Договаривающееся Государство-участник обязуется применять в отношении таких преступлений, указанных в статье 1, суровые меры наказания.

Статья 3

1. Для целей настоящей Конвенции:

- a) воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после погрузки до момента открытия любой из таких дверей для выгрузки. В случае вынужденной посадки считается, что полет происходит до тех пор, пока компетентные власти не примут на себя ответственность за воздушное судно и за лиц и имущество, находящиеся на борту.;
- b) воздушное судно считается находящимся в эксплуатации с начала предполетной подготовки воздушного судна наземным персоналом или экипажем для конкретного полета до истечения двадцати четырех часов после любой посадки; период эксплуатации в любом случае продолжается в течение всего периода нахождения воздушного судна в полете, как он определен в пункте а) настоящей Статьи. В случае вынужденной посадки считается, что полет происходит до тех пор, пока компетентные власти не примут на себя ответственность за воздушное судно и за лиц и имущество, находящихся на борту.

2. Настоящая Конвенция не применяется к воздушным судам, занятым на военной, таможенной и полицейской службах.

3. Настоящая Конвенция применяется только том случае, если место взлета или место фактической посадки воздушного судна, на борту которого совершено преступление, находится вне пределов территории Государства регистрации такого воздушного судна; при этом не имеет значения, совершало ли воздушное судно международный полет или полет на внутренних авиалиниях.

4. Настоящая Конвенция не применяется в случаях, **упомянутых указанных** в Статье 5, если место взлета и место фактической посадки воздушного судна, на борту которого совершено преступление, находятся на территории одного и того же Государства, когда такое Государство является одним из тех Государств, которые упоминаются в указанной Статье.

5. Несмотря на пункты 3 и 4 настоящей Статьи, Статьи 6, 7, 8 и 10 применяются независимо от места взлета или места фактической посадки воздушного судна, если преступник или предполагаемый преступник находится на территории иного Государства, чем Государство регистрации воздушного судна.

Статья 3 bis

3. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Конвенции о международной гражданской авиации и международным гуманитарным правом.

4. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как и не регулируются ею действия, предпринимаемые военными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не интерпретируются как оправдывающие или узаконивающие в противном случае незаконные акты или как препятствующие судебному преследованию в рамках других законодательств.

Статья 4

1. Каждое **Договаривающееся** Государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию над таким преступлением, **указанным в Статье 1**, и любыми другими актами насилия в отношении пассажиров или экипажа, совершенных предполагаемым преступником в связи с таким преступлением, в следующих случаях:

а) когда преступление совершено на территории данного Государства;

а)б) когда преступление совершено **против или** на борту воздушного судна, зарегистрированного в данном Государстве;

б)с) когда воздушное судно, на борту которого совершено преступление, совершает посадку на его территории и предполагаемый преступник еще находится на борту;

- д) когда преступление совершено против или на борту воздушного судна, сданного в аренду без экипажа арендатору, основное место деятельности которого или, если он не имеет места деятельности, постоянное местопребывание которого находится в этом Государстве;
- е) когда преступление совершено гражданином данного Государства.
2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления в следующих случаях:
- а) когда преступление совершено против гражданина данного Государства;
- б) когда преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории данного Государства.
3. При ратификации, принятии, одобрении настоящего Протокола или присоединении к нему каждое Государство-участник уведомляет депозитария об установленной им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи на основе своего внутреннего законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее Государство-участник незамедлительно уведомляет об этом депозитария.
- 2.4. Каждое Договаривающееся Государство-участник принимает также такие меры, какие могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию над преступлением в случае преступлениями, указанными в Статье 1, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его такое лицо в соответствии со Статьей 8 одному из Государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с упомянутых указанных в пункте 1 пунктом 1 или 2 настоящей Статьи.
- 3.5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с национальным законодательством.

Статья 5

Договаривающиеся Государства-участники, которые создают совместные воздушно-транспортные эксплуатационные организации или международные эксплуатационные агентства, эксплуатирующие воздушные суда, которые подлежат совместной или международной регистрации, надлежащим образом указывают в отношении каждого воздушного судна государство из своего числа, которое осуществляет юрисдикцию и выступает в качестве государства регистрации в целях настоящей Конвенции, и уведомляют об этом Международную организацию гражданской авиации, которая рассылает такое уведомление всем Государствам – участникам настоящей Конвенции.

Статья 6

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, любое Договаривающееся Государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, заключает его или ее под стражу или принимает другие меры, обеспечивающие его или ее присутствие. Заключение под стражу и другие меры осуществляются в соответствии с законодательством такого Государства, но могут продолжаться только в течение времени,

необходимого для того, чтобы предпринять уголовно-процессуальные действия или действия по выдаче.

2. Такое Государство немедленно производит предварительное расследование фактов.
3. Любому лицу, находящемуся под стражей согласно пункту 1 настоящей Статьи, оказывается содействие в немедленном установлении контакта с ближайшим соответствующим представителем Государства, гражданином которого он или она является.
4. Когда Государство-участник согласно настоящей Статье заключает лицо под стражу, оно немедленно уведомляет Государства-участников, которые /в ином случае обладали бы юрисдикцией/ [установили юрисдикцию] в соответствии с пунктами пунктом 1 и 2 упомянутые в пункте 1 Статьи 4, и установили юрисдикцию и уведомили депозитария в соответствии с пунктами 2 и 3 Статьи 4 Государства-гражданства задержанного лица и, если оно сочтет это целесообразным, любые другие заинтересованные Государства-участники о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, послуживших основанием для его задержания такого лица. Государство-участник, которое производит предварительное расследование, предусмотренное пунктом 2 настоящей Статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных вышеупомянутым Государствам и указывает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 7

Договаривающееся Государство-участник, на территории которого оказывается предполагаемый преступник, если оно не выдает его или ее, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого обычного преступления серьезного характера в соответствии с законодательством этого Государства.

Статья 7 bis

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая положения о правах человека.

Статья 8

1. Преступления, указанные в статье 1, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между Договаривающимися Государствами-участниками. Договаривающиеся Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.
2. Если Договаривающееся Государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Договаривающегося Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в отношении преступлений, указанных в статье 1, в качестве

юридического основания для выдачи. Выдача производится в соответствии с другими условиями, предусматриваемыми законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.

3. Договаривающиеся Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанных в статье 1, в качестве преступлений, влекущих выдачу, в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Преступление Каждое из преступлений рассматривается Договаривающимися Государствами-участниками для целей выдачи, как если бы оно было совершено не только в месте его совершения, но также и на территории Государств-участников, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с подпунктом 4 подпунктами b), c), d) и e) пункта 1 Статьи 4, и которые установили юрисдикцию в соответствии с пунктом 2 статьи 4.

5. Каждое из преступлений, указанных в подпунктах а) и б) пункта 4 Статьи 1, для целей выдачи Государствами-участниками рассматривается как эквивалентное.

Статья 8 bis

Ни одно из преступлений, указанных в Статье 1, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление, или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Поэтому связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 8 ter

Ничто в настоящей Конвенции не истолковывается как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную правовую помощь, если запрашиваемое Государство-участник имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, указанными в Статье 1, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, национальности, этнического происхождения, политических убеждений или пола или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 9

1. Когда любое из действий, упомянутых указанных в пункте 1 Статьи 1 а), совершено или близко к совершению, Договаривающиеся Государства-участники принимают все надлежащие меры для восстановления контроля законного командира над воздушным судном или для сохранения за ним или за ней контроля над воздушным судном.

2. В случаях, предусмотренных предыдущим пунктом, любое Договаривающееся Государство-участник, в котором находятся воздушное судно, его пассажиры или экипаж, содействует его пассажирам и экипажу в продолжении их следования так скоро, насколько это возможно, и без задержки возвращает воздушное судно и его груз законным владельцам.

Статья 10

1. Договаривающиеся Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми в отношении преступлений, указанных в статье 1, и других актов, упомянутых указанных в Статье 4. Во всех случаях применяется законодательство Государства, к которому обращена просьба.
2. Положения пункта 1 настоящей Статьи не влияют на обязательства по любому другому договору, двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь по уголовным делам.

Статья 10 bis

Любое государство-участник, имеющее основание предполагать, что преступление, указанное в Статье 1, будет совершено, в соответствии со своим национальным законодательством предоставляет имеющуюся у него соответствующую информацию тем Государствам-участникам, которые, по его мнению, являются государствами, указанными в пунктах 1 и 2 Статьи 4.

Статья 11

Каждое Договаривающееся Государство-участник в соответствии со своим национальным законодательством сообщает Совету Международной организации гражданской авиации так скоро, как это возможно, любую имеющуюся у него соответствующую информацию относительно:

- a) обстоятельств преступления;
- b) действий, предпринятых в соответствии со Статьей 9;
- c) мер, принятых в отношении преступника или предполагаемого преступника, и в частности, результатов любых действий по выдаче или других правовых действий.

Статья 12

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися Государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по просьбе одного из них будет передаваться на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже Стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих Сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.
2. Каждое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями предыдущего пункта. Другие Договаривающиеся Государства-участники не будут связаны положениями предыдущего пункта во взаимоотношениях с любым Договаривающимся Государством-участником, сделавшим такую оговорку.

3. Любое Договаривающееся Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может в любое время снять эту оговорку путем нотификации правительств-депозитариев.
